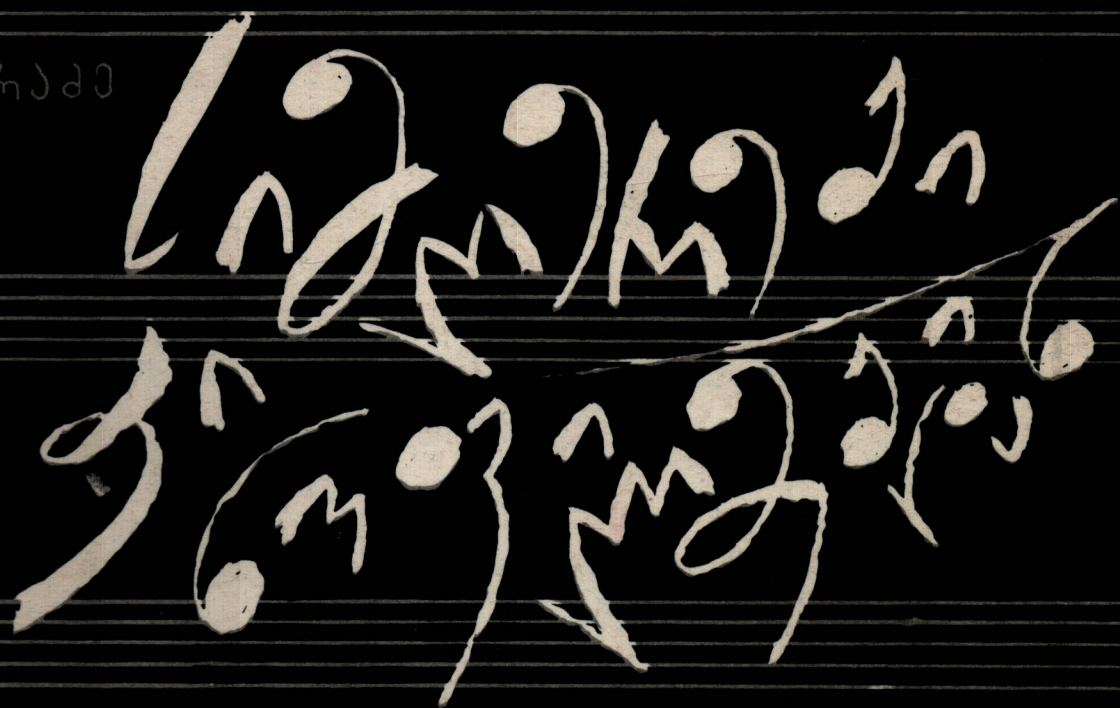
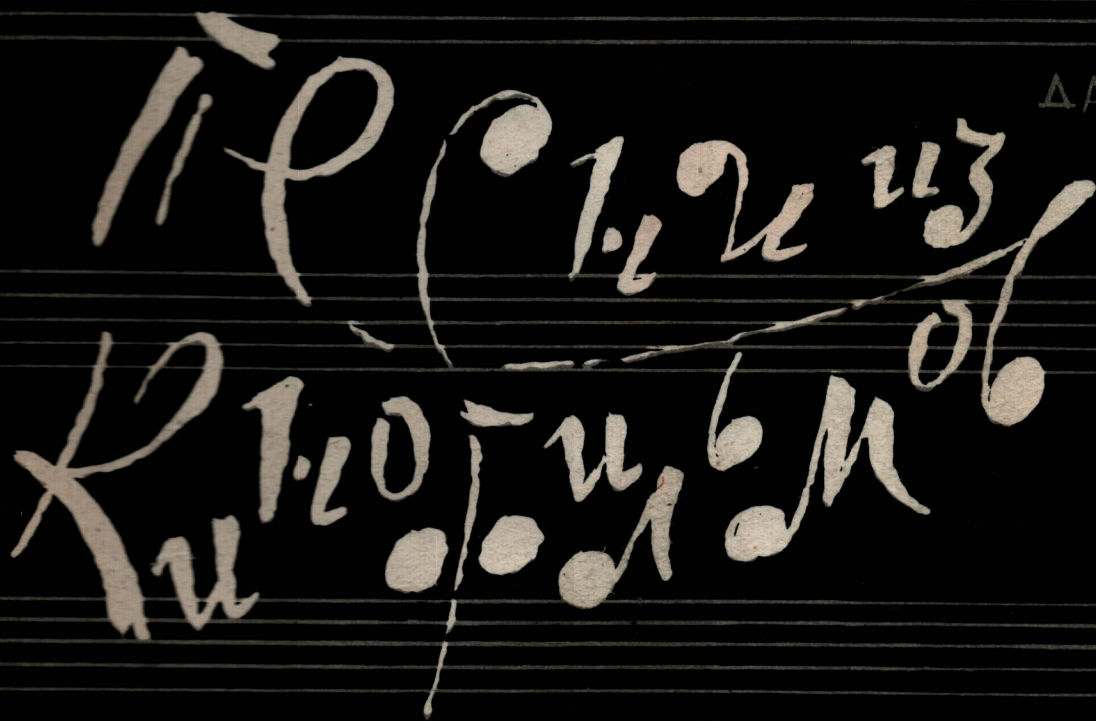


დავით თორაძე



ДАВИД ТОРАДЗЕ



11784:778.58.02-62

დავით თორაძე

უმსგავდიონის სიმღერა

სიმღერები კინოფილმებიდან



Давид Торадзе

ПЕСНЯ ПОЧТАЛЬОНА

ПЕСНИ ИЗ КИНОФИЛЬМОВ

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 64

Fol 424
3

შ ი ბ ა ა რ ს ი - С О Д Е Р Ж А Н И Е

88-
стр.

1. შოხუცი ფოსტალიონის სიმღერა Песня старого почтальона	5
2. თბილისის ღამე Тбилисский вечер	13
3. რომანსი Романс	23
4. ტყის სიმღერა Лесная песня	29
5. რომანსი Романс	40
6. სიმღერა ბრძოლის წინ Песня перед боем	44

FM 424 | თბილისი რ.

3

შოხუცი ფოსტალიონის სიმღერა

88

მოხუცი ფოსტალიონის სიმღერა

კინოფილმიდან „დღე პირველი, დღე უკანასკნელი“
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕСНЯ СТАРОГО ПОЧТАЛЬОНА

Из кинофильма „День первый, день последний“
Текст П. Грузинского
Русс. пер. И. Аракишвили

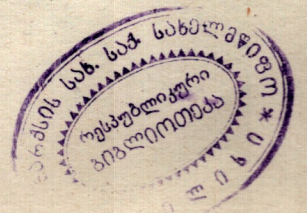
Al rigiore di tempo

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part begins with a piano (p) dynamic marking. There are five asterisks (*) placed below the piano part, corresponding to specific notes.

The second system continues the musical piece with similar notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. There are five asterisks (*) placed below the piano part.

The third system concludes the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. There are five asterisks (*) placed below the piano part.

მოხუცი ფოსტალიონის სიმღერა სასურველია იმღეროს დაბალმა ბასმა
Исполнение песни старого почтальона желательно низким басом



First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part includes dynamic markings like *p* and *f*, and articulation marks like asterisks and accents.

ხვალ ცის-კა-რი გა-მო-ჩნდებ-და ცა-ზე
 Завт-ра сно-ва зорь-ка за-го-рит-ся

Second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part includes dynamic markings like *p* and *f*, and articulation marks like asterisks and accents.

მხოლოდ ი-სე, რო-გორც დღე-ღე ჩაბ-და.
 у-лыб-нет-ся лю-дям с не-бо-скло-на,

Third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *p* and *f*, and articulation marks like asterisks and accents.

არ და-პუ-ვლით ძვე-ლე-ბუ-რად ქუ-ჩებს და
 но не о-бой-дем зна-ко-мых у-лиц, эх!

Fourth system of the musical score. It concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *p* and *f*, and articulation marks like asterisks and accents.

მე და ჩემი ძველი ცუპის ჩაბთა
 я и моя сум - ка поч - та - льо на!

ჰე
 ხე

ჩემი ცუპის ჩაბთა.
 сум - ка поч та - льо - на

არ და-ვევლით ძველებურად
 но не о - бой дем зна - ко - мых

ქუ - ჩეღს ღა მუ ღა ჩე - მი ძვე - ლი ოუა - ვის
 у - лиц эх я и мо - я сум - ка поч - та -

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line contains the lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment includes several measures with a 'ped' (pedal) marking and asterisks indicating specific performance instructions.

ჩაბ - თა.
 ლო - ნა

The second system continues the musical piece. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line contains the lyrics 'ჩაბ - თა.' and 'ლო - ნა'. The piano accompaniment includes several measures with a 'ped' (pedal) marking and asterisks.

The third system consists of piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music features a complex texture with many sixteenth notes and rests. There are several measures with a 'ped' (pedal) marking and asterisks.

The fourth system consists of piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music features a complex texture with many sixteenth notes and rests. There are several measures with a 'ped' (pedal) marking and asterisks.

p

მე თბი-ლი - სის ყვე - ლა ქვე - ჩა ვი - ცი
 Мне лю-бой по - рою зна - ком в Тби - ли - си,

ღა მი - ვაგ - ნებ ყვე - ლა ხან - ლის კა - რებს
 у - лиц, не - ре - ул - ков зна - ю безд - ну

რა ხა - ბი - ა ძვე - ლი ტყა - ვის ჩან - თას და
 сколь_ко лет вот с э - той ста - рой сум - кой, Эх!

მე კა - რი - დახ კარ - ზე და - ვა - ტა - რებ
 от подь_ез - да я на - гал к подь - ез - ду!

და
эх!

მე და - რი - დაბ კარ - ზე
Я ша - гал к подь.ез - ду!

რა ხა - ნი - ა ძვე - ლი ტყა - ვის
Ско - ль ко лет вот с э - той ста - рой

რამ - თას და მე და - რი - დაბ კარ - ზე და - ვა -
сум - кой, эх, от подь - ез - да я ша - гал к подь -

The musical score is arranged in three systems, each containing a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are written in both Georgian and Russian. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, and *ppp*, and various musical notations like slurs, accents, and asterisks. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords or moving lines in the right hand.

System 1:
 Vocal line: *p*
 Lyrics: ცა-რგბ / ез-ду! ლა / ЭХ

System 2:
 Vocal line: *pp*
 Lyrics: ჰე / ხე

System 3:
 Vocal line: *ppp*
 Lyrics: ჰე / ხე

დრო არ იცდის წელს მიუვება წელი
 მეც სიბერე შემეპარა ნელა
 ჩავაბარებ უკანასკნელ წერილს—და
 ხვალისდან კი დამივიწყებს ყველა
 ჰე, დამივიწყებს ყველა,
 ჩავაბარებ უკანასკნელ წერილს—და
 ხვალისდან კი დამივიწყებს ყველა.

Незаметно пролетают годы
 Что поделать? старость не преклонна...
 Завтра сдам последнее письмо я—эх,
 И забудут люди почтальона!
 Эх, старость не преклонна!
 Завтра сдам последнее письмо я—эх,
 И забудут люди почтальона.

თბილისის ღამე

კინოფილმიდან „ღღე პირველი,
ღღე უკანასკნელი“
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ТБИЛИССКИЙ ВЕЧЕР

Из кинофильма „День первый,
день последний“
Текст П. Грузинского
Русс. пер. И. Аракишвили

Tempo di valse

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Tempo di valse'. The first system includes a dynamic marking 'mf' and the word 'ღღე' (Ghe) under the piano part. The second system includes the word 'ღღე' (Ghe) under the piano part. The third system includes the word 'ღღე' (Ghe) under the piano part. There are asterisks (*) under the piano part in several measures, likely indicating specific performance instructions or accents.

First system of musical notation. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp (F#). The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. There are dynamic markings like *f* and *mf* and accents.

Second system of musical notation. It features a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. There is a dynamic marking of *p* (piano).

Third system of musical notation. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. There is a dynamic marking of *p* (piano). The lyrics are in Georgian and Russian.

მე გს ლ - მე თბი - ლი -
 Ночь Тби - лис - ска - я при -

Fourth system of musical notation. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp. The piano part includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. There is a dynamic marking of *f* (forte). The lyrics are in Georgian and Russian.

სა ზღაპ - რად გა - ლა - მექ -
 шла в сказ - ку пре - вра - ти -

ლა. ზებ - მა ხოლ - ვამ და - მა -
 лась. Серд - це ра - дос - тно сту -

ტკბო გუ - ლო გა - ა - ხა -
 чит: серд - це с серд - цем сли -

რა თით - ქობ კალ - თა გულ - უ -
 лось не - ба си - не - го по -

ხვად და - ი - ბერტ - უა ზე -
 дол, кто встрях - нул так лов -

კამ ვარ - სკვლა - ვე - ბი ციმ -
 КО ГЛЯНЬ, О - СЫ - пал звезд кас -

mf *mf* *mf*

ცი - მით თავ - ზე რა - გა - ყა -
 კად ვსუ ТВО - Ю ГО - ЛОВ -

mf *

რა. თით - ქოს კალ - თა გულ - უ -
 ку! Не ба си - не го по -

mf *mf* *mf* *

ხვალ რა - ი - ბერ - ტყა ზე -
 дол, кто встрях - нул так лов -

mf *

ცემ ვარ - სკვლა - ვე - ბი ცემ -
 КО ГЛЯНЬ, О - СЫ - ПАЛ ЗВЕЗД КАС -

და და და

ცო - ბით თავ - ზე რა -
 КАД ТВО - ВСЮ Ю

*

გა - ჯა - რა.
 ГО - ЛОВ - КУ!

და

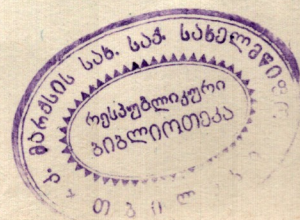
mf

და

*

და

424
3
F.M.



First system of musical notation. It consists of a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a grand staff (treble and bass clefs). The bass clef staff contains a piano (p) dynamic marking and a *Red.* marking. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a *cresc.* marking. There are asterisks (*) and *Red.* markings below the bass clef staff.

Second system of musical notation. It consists of a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a grand staff. The bass clef staff has a *Red.* marking. The treble clef staff has a melodic line with a slur. There are asterisks (*) and *Red.* markings below the bass clef staff.

Third system of musical notation. It consists of a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a grand staff. The bass clef staff has a forte (f) dynamic marking and a *Red.* marking. The treble clef staff has a chordal texture. There are *Red.* markings below the bass clef staff.

Fourth system of musical notation. It consists of a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a grand staff. The bass clef staff has a piano (p) dynamic marking and a *Red.* marking. The treble clef staff has a chordal texture. There are asterisks (*) and *Red.* markings below the bass clef staff.

p

ლა - მე ოთ - ვლის სი - ცოც -
 по - сте - пен - но та - ет

ხლის უ - კა - ნს - კნელ წა -
 ночь, ут - ро бли - же ста -

მეძს, თით - ჟოს თვი - თონ სიბ - ბე -
 ло буд - то тем - но - та са -

ღეც ა - ებ - თა რა - ი -
 ма яр - ко за - пы - ла -

მზის, ღამის - ბა - ლა - მან -
 ლა! ზვезд ნოჩ - ნო - ე ვოლ - შებ -

და, უ - ჩვე - უ - ლო ლა -
 სტვო, ვსია კრა - სა ნოჩ - ნა -

მე უ - ჩვე - უ - ლო ლა -
 ი ნა ვე - ლი - კუ - იუ ლიუ -

და - ბი, სი - უა - რუ - ლო ი -
 ბოვ სერდ - ცე ვდოხ - ნოვ - ლა -

mf

ცის. ღ - მის - თა - ნა ლა - მან -
 იუტ! Звезд ноч - но - е вол - шеб -

მა, უ - ჩვე - უ - ლა ლა -
 სტო, ვსა კრა - სა ნოჩ - ნა -

მედი უ - ჩვე - უ - ლა ლა - მა - ზი,
 ია ნა ვე - ლი - კუ - იო ლუ - ბოვ

სოუ - ზა - რუ - ლა
 სერდ - ცე ვდოხ - ნოვ -

o - ля - ют - ют!

mf

cresc.

f

mp

pp

1960

Detailed description: This is a page of a musical score for voice and piano. The score is written in G major and 3/4 time. It consists of seven systems of music. The first system includes a vocal line with the lyrics 'o - ля - ют - ют!' and a piano accompaniment. The piano part features various dynamics such as *mf*, *f*, and *pp*, along with performance markings like *cresc.* and *ped.*. There are several asterisks (*) scattered throughout the score, likely indicating specific performance techniques or editing points. The score concludes with the year '1960' in the bottom right corner.

რომანსი

კინოფილმიდან „დღე პირველი, დღე უკანასკნელი“
ტექსტი პ. გრუზინსკის

РОМАНС

Из кинофильма „День первый, день последний“
Текст П. Грузинского
Русс. пер. И. Аракишвили

Moderato

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The system contains three measures. The piano part features prominent triplet patterns in both hands, with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) in the first measure.

Second system of the musical score, continuing the piano accompaniment. It consists of three staves. The key signature and time signature remain the same. This system contains two measures. The piano part continues with triplet patterns and melodic lines in both hands.

Third system of the musical score. It consists of three staves. The key signature and time signature remain the same. This system contains two measures. The piano part continues with triplet patterns and melodic lines in both hands. The system ends with a double bar line and a repeat sign. There are some handwritten markings below the piano part, including the Georgian word 'და' (da) and asterisks (*).

p rit.

ქ - რო კვლავ ა - რხევს
 Be - ter, как все - гда

ნაც - ნობ ლე - ლი - ანს და ბუღ - ბუ - ლე - ბიც
 კლის - ტვე ნეჯ - ნო ლნეტ, ПО - ЮТ СО - ЛО - ВЬИ.

cresc.

ი - სევ მღე - რი - ან
 Всю ночь на про - лет!

ten

mf

კვლავ ძვე - ლე - ბუ - რად გვე - ლი - ან ჩვე - ნი ნა - ცხო - ბი
 Так - же, как прежд - е сно - ва тут, ти - хо то - по - ли

ვე - რხვე - ბი, რვე - ჟი - ა რასდროს,
 встре - чи ждут! Ра - зо - шлись пу - ти

ა - ლარ შვე - ხვე - ბით. დღეს რვე - ბი გვე - ბი
 люб - ви на - все - гда! В мес - те нам не - быть

ღა - შო³ - რღნებ, დავ - შო - რღით ცი - ვად უ - ხე -
 ни - ког - да! Гру - бо, хо - ло - дно რა - ზო -

შად რა შო - გო - ხე - ბა რა - მრჩა ნუ - გე -
 шлись. Но па - мять хра - нит от - ра - ду в ду -

შე
ше!

შე

*

შე

შე

*

p rit.

გზა მშვიდობა - ბი - სა
Доб - рый путь те - бе,

შე

კარგად მე - ბა - ხე, თუ მს-გე - ბატონო
 счас - тли - во, жи - ви! Коль тос - ка при - дет

cresc.

ბუღა - მი - ძა - ხებ. მე - ნია - ნე - ზო - ვი!
 * ten * * ten *

რაც უ - კვე გა - ქრა წა - ვი - ლა, ვე - ღარ ლა - ვი - წყებ
 Ра - дость про - шлу - ю не вер - нешь сно - ва про - шло - е

* * * * *

თა - ვი - ლაბ! არ ლა - მი - ძა - ხე,
 не нач - нешь! не зо - ви ме - ня!

The musical score is written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics in both Georgian and Russian. The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in both hands. There are several trills marked with a star and the letter 'შ' (Sh). The score includes dynamic markings such as *p*, *mp*, and *rit.*, and a tempo marking *a tempo*. The piece concludes with a final chord in the piano part.

გე- სმის არ - მიხ - და გა - ნმე - რ - რე - ბა
Слышишь? Не хо - чу! Труд - но про - шло - е

ძნე - ლი³ - ა. თუმ - ცა ვე - რხვე - ბი ვვე - ლი -
вос - кре - сить! Хоть и то - по - ли вновь нас

აბ და ბუღ - ბუ - ლე - ბიც ი - სევ მღე - რი -
ждут - и вкус - тах о - пять со - ло - вьи по -

აბ!
ют!

a tempo

p *mp* *rit.*

შ * შ * შ * შ * შ *

ველის სიმღერა

კინოფილმიდან „პალიასტომი“
ტექსტი ს. დოლიძის

ЛЕСНАЯ ПЕСНЯ

Из кинофильма „Палиастомы“
Текст С. Долидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

Andantino Cantabile.

სოლისტები
Солисты

კუნთი
Хор

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for soloists (სოლისტები / Солисты) and the middle staff is for the chorus (კუნთი / Хор). Both vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The piano part begins with a *mp* dynamic marking. The bass line features a rhythmic pattern of quarter notes with accents, marked with 'acc' and asterisks. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The second system of the musical score continues the composition. It features two empty vocal staves at the top, followed by the piano accompaniment in grand staff notation. The piano part continues with melodic and harmonic development, including a prominent bass line with sustained notes and a melodic line in the right hand. The system concludes with a final chord in the piano part.

mf *rit*

ჯ - რი გ - ბრძვის მუ - ხის ტო - ტებს,
 Be - тер с ду - бом стал бо - роть - ся.

მუ - ხის ტო - ტე ბუ - დე ა - რის
 Дрозд гнез - до свил на том ду - бе. (ეხო) (Эхо)

p

ბუ - დე
 На том

p

შა - ჯი შა - შვი მო-სთქვამს გო-დებს,
 чер - ный дрозд ры - да - ет, сто-нет

ქარის
 ду - бе

ფა - რა რა ში - ბი - ა შა - შვებს ქა - რის.
 дрозд бо - ит - ся си - лы гру - бой.

შა - შვებს
 си - лы

ბუ - დე ში - ა სა - მი ბა - რტყი
 три итен - ца в гнез - де на ду - бе.

ქარის
 Гру - бой

ჯერ ღელ-მა-მის სა-ზრუ-ბა-ვი ქა- რო ჩა-დებ
 Лас-ка им нуж-на и пи-ща. Ве- тер! Стих-ни

მა-ინც წა-მით შე-ი-ბრა-ლე მა-ვი შაშ-ვი.
 Хоть нем-но-го! По-жа-лей дроз-да жи-ли-ще!

რა ქა-რი-ა, რა რა-რი-ა, რა ქა-რი-ა შე-სა-
 Ну и гроз-на-я по-го-да! Сколь-ко в вет-ре буй-ной

სა - რი! თუ ფე - სვე - ბი მა - გა - რი აქვს სი - ლი! Коль креп - ки у ду - ба кор - ни

ფორტეპიანო აკომპანიმენტი

რას და - ა - კლებს მუ - ხს ქა - რი. რა ქა - რი - ა, რა რა - он и у - ра - ган о - си - лит! Ну и гроз - на - я по -

ფორტეპიანო აკომპანიმენტი

რა - ა! რა ქა - რი - ა, შე - სა - ზა - რი! თუ გო - და! Сколь - ко в вет - ре буй - ной სი - ლი! Коль

ფორტეპიანო აკომპანიმენტი

ფორტეპიანო აკომპანიმენტი

ფე-სვე-ბი მა-გა-რი აქვს რას და-აკლებს მუ-ხას
 креп-ки у ду-ба-кор-ни! Он и у-ра-ган о-

დუ- კლებს ბა კორ-

ჯა-რი! სი-ლიტ!

რო. თუ ფე-სვე-ბი მა-გა-რი აქვს
 ნი. კоль креп-ки у ду-ба-кор-ни

რას და-აკლებს ჯა-რი.
 он у-ра-ган о-სი-ლიტ!

მზემ ზღვის გა - ღმა და - ი - მუ - ხლა
 Тем - ной но - чью ве - тер зло - бен.

ბუნს ე - წვი - ა ლა - მე ბნე - ლი
 Влес на - гря - нул гость о - пас - ный.

ქო:
 ჰო:
 ლა - მე
 гость о -

ქო - რი ებრ - ძვის ბე - ბერ მუ - ხას.
 С у - жа - сом и не - тер - пень - ем

ბნე - ლი
 пас - ный.

შ - ვი შ - ვი რი - ლას ე - ლის,
ждет рас - све - та дрозд нес - част - ный.

რი - ლას
дрозд нес -

p

p

ო - ცის შაშ - ვმა, თუმც ბი - ა - ვი
Дрозд у - ве - рен пос - ле бу - ри

ც - ლის,
част - ный.

ქ - რი შხა - ლად მო - ვა - რბი - ლა ვე - რა ვერსილევს
бу - дет яс - на - я по - го - да! Ведь до - бро силь -

p

ქეთლის ა - ვი მზი - რი მ - ჯა ი - სვვ დი - ლა
 не - е зло - бы! Гля - нет солн - це с не - бо - сво - да!

რა ქა - რი - ა, რა რა - რი - ა, რა ქა - რი - ა შგ - სა -
 Ну и гроз - на - я по - го - да! Сколь - ко в вет - ре буй - ной

ბა - რი! თუ ფე - სვ - ბი მა - გა - რი - აქვს
 სი - ლი! Коль креп - ки у ду - ба кор - ни

რას და - ა - კლებს მუ - ხას ქა - რი.
он и у - ра - ган о - си - лит!

რა ქა - რი - ა, რა და -
Ну и гроз - на - я по -

მუ -
КОЛЬ

რო - ა!
го - да!

რა ქა - რი - ა, შე - სა - ზა - რი!
Сколь - ко в вет - ре буй - ной си - лы!

თუ
Коль

ხალ
კრეპ -

რას -
ки

და -
უ

ფე - სვე - ბი მა - გა - რი აქვს
კრეპ - კი უ დუ - ბა კორ - ნი!

რას და - ა - კლებს მუ - ხას
Он и у - რა - გან о -

ს -
დუ -

კლებს
ბა

ქა -
კორ -

ქა - რი!
სი - ლიტ!

რო. ნი. თუ კოლხ უფ - სვე - ბი მა - გა - რი აქვს
ნი. Коль креп - ки у - ду - ба кор - ни

mf
pp

რას და - ა - კლებს მუ - ხას ქა - რი
он и у - ра - ган о - си - лит

ქა - რი.
ო - სი - ლიტ!

p
pp

რომანსი

კინოფილმიდან „პალიასტომი“
ტექსტი ს. დოლიძის

„РОМАНС“

Из кинофильма „Палиастоми“

Текст С. Долидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

Moderato.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a whole note rest, followed by a quarter note, a triplet of eighth notes, and a quarter note. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with the middle staff marked *mf*. The piano part features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with chords and eighth notes. There are dynamic markings *mf* and *pp*, and performance instructions like *და* and ***.

The second system continues the musical score with three staves. The vocal line has a whole note rest, followed by a quarter note, a triplet of eighth notes, and a quarter note. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. There are dynamic markings *pp* and *mf*, and performance instructions like *და* and ***.

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line has a quarter note, a triplet of eighth notes, and a quarter note. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. There are dynamic markings *pp* and *mf*, and performance instructions like *და* and ***. The word *ten* is written above the vocal line in the final measure.

p

ფე - ნე ფი - ქრი
 От мо - их дум,

p

და * *და*

სა - უ - კუ - ნეს და - ღლი - და
 веч - ных мыс - лей о те - бе

ქა - რი ა - რხევს
 у - то - мил - ся б

და *და* *და*

ა - შრი ა - ღებს ი სლი - ანს.
 да - же ка - мень э - тих гор!

მთვა - რის შუ - ქი
 Из - за ту - чи

და *და*

ე - ფი - ნე - ბა მა - ღლი - დაბ,
 ти - хо льет - ся лун - ный свет.

ა - რე მა - რეს
 Ночь пре - кра - на !

და *და* *და*

ღრუბლი_ანს და ნი - სლი_ანს. ნი - სლი - ანს
 Как чу_дес_ен волн про_стор! Волн про_стор

ღა - მეს ახლავს სი_ყვარულზე ფი_ქრე - ბი
 Ночь - по_мо_жет о те_бе опять меч_тать,

mf

სი_ყვარული ღა_მემ გულში ჩა_მბეროს
 Вновь лю_бовь_ю э_то сердце о_то_реть.

mf *accelerando*

შე_ბთაბ ა_ხლოს თუ_კი ა_ღარ ვი - ქნე - ბი
 Без лю_би - мой, как о_дин о_ста - нусь я?

f *espressivo*

Tempo I *mp*

მა - შიბ ქვე - ყხად რამ მა - ცოცხლობს მა - მღე - როს
 Без лю - би - мой как на све - те жить, как петь?!

mp

შ შ შ

შა შა შა

მა - მღე - როს როს
 Как - мне петь?!

rit. *mf*

შა შა შა

შა შა შა

სიმღერა ბრძოლის წინ

(სიმღერა კინოფილმიდან
„ჭირვეული მეზობლები“)
მუს. დ. თორაძისა
ტექსტი ი. გრიშაშვილის

ПЕСНЯ ПЕРЕД БОЕМ

(Песня из кинофильма
„Строптивые соседи“)
Муз. Д. Торалдзе
Слова И. Гришашвили
Русс. пер. И. Аракишвили

Amabile.

mf

მღ * მღ * მღ * მღ

mp

მღ-ღი ზემ- თან და ებ ბა - გე და ებ
 Мне се - го - дня так тос - кли - во, так пе -

mp

* მღ * მღ * მღ *

ბა - გე ნაზ-ნარ-ნა - რი ზემს ტუ-ზებ - ზე ზემო
 часть - ны сер - дца зо - вы! Всео-ми - на - ю о про -

მღ * მღ * მღ * მღ * მღ

კარ - გო ზერ ლა - ა - ლე ლა - ა - კა - რი!
 - шед - шем, о да - ле - ром веч - но но - вом.

მკერ - ლი ჩე - მი ზღვის ტალღა - ა ვს თა - ვი კი
 Все про - хо - дит в э - той жиз - ни не про - хо - дит

კობ - ტა გე - მი! თვით ბრძოლა - ში ზებ ჩე - მი ხარ
 лишь лю - бовь. И те - бе - я как от - чиз - не

al coda * ♯

სა - მუ - და - მოდ ჩე - მი ზებ ვარ - ლი ხარ ბა - რბა -
 да - рю - сво - ю лю - бовь я у - ве - рен у то -

mf *p ten.* *temp*

- რი გულ-ში ცეცხლის გა - მხე - ნი, ჩვენ ვე -
 - სნი კაკ უ სა - სტყა ესტ კო - ნეც ტიშე ნა -

და * და და და და

- რა - ვინ გვა - შო - რებს შენ ჩე - მი ხარ მე შე -
 - სტა - ნეტ პო - სტე ბურე დღეა ვბლობ - ლენ - ნიხ დუხ სერ -

და და და და და

cresc. - ნი ჩე - მი სი - ყვა რუ - ლი ხარ მა - რად
 - დეც ვა - ტუ ნოჩე ბუდე სო - მნო - იო ვმეს - ტე.

cresc. და და და და და

ჩე - მი სი - ყვა - რუ - ლი ხარ
 - რა - ვინ ვა - ტუ ნოჩე ბუდე სო - მნო - იო ვმეს - ტე.
 - რა - ვინ ვა - ტუ ნოჩე ბუდე სო - მნო - იო ვმეს - ტე.

და და და

47

p ten.

შე - ნი ჰი - რი - მე, შენ ვა - რდი ხარ ხარ - ხა -
 для люб - ви тво - ей, я у - ве - реи у тос -

p ten.

შა შა შა შა * შა შა

- რი გულ - ში ცე - ცხლის გა - მხე - ნი ჩვენ ვა -
 - კი, как у сча - стья есть ко - нец. Тинь нас -

p.

შა * შა შა შა

- რა - ვიხ ვვა - შო რებს შენ ჩე - მი ხარ მე შე - ნი
 - თა - ნი по сле - бурь для влю - блен - ных двух сер - дец

coda \oplus

შა შა შა შა შა შა

coda *rit.* *pp rit.*

სა - მე - და - მოც ჩე - მი.
 для влюблен - ных двух сер - дец.

f rit. *pp rit.*

შა შა შა შა შა შა

68. 4/27.

ფასი 72 კპბ:
Цена 72 коп.

რედაქტორი რ. გაბიჩვაძე
Редактор Р. Габичвадзе

გამომწ. ი. შირიაშვილი
Выпуск. И. Ширянов

Заказ 1145

Тираж 2000.

Подп. к печати 25/X163 г.
Формат бумаги 60X92.

Колич. форм 8

Кошiroвально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз.ССР
г.Тбилиси, Атонели 3.